

Distr.: General  
27 June 2007  
Arabic  
Original: English

# المجلس الاقتصادي والاجتماعي



## مؤتمر الأمم المتحدة التاسع المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية

نيويورك، ٢١-٣٠ آب/أغسطس ٢٠٠٧

البند ١٠ من جدول الأعمال المؤقت\*

التسميات الأجنبية

## التسميات الأجنبية التركية (٢٠٠٢-٢٠٠٧)

مقدمة من تركيا\*\*

موجز

يشكل تجميع التسميات الأجنبية التركية، استناداً إلى الخرائط وغيرها من الوثائق، عملية مستمرة منذ عدة سنوات. وتم مؤخراً استكمال قائمة التسميات الأجنبية التركية لأسماء البلدان وعواصمها والمعالم المغمورة والبحرية. وتوجد الآن قائمتان جديدتان للتسميات الأجنبية، هما تحديداً "القائمة الموجزة للتسميات الأجنبية للمدن والمعالم الطبيعية الرئيسية في العالم" و "قائمة التسميات الأجنبية لأوروبا والمناطق المجاورة لتركيا". وقد تم تجميع القائمة الثانية من خلال فحص الخرائط والوثائق التركية المعاصرة والقديمة معاً.

### ١ - الوثائق السابقة للتسميات الأجنبية التركية

كانت قائمة بالتسميات الأجنبية التركية لجزر بحر إيجه وقائمة قصيرة بالأسماء الموحدة للمعالم المغمورة والبحرية المحيطة بتركيا قد قدمت إلى دورة فريق خبراء الأمم

\* E/CONF.98/1.

\*\* أعدها مجلس الخبراء التركي المعني  
بالأسماء الجغرافية، تركيا.



المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية، في عام ١٩٨٦ (بوصفها الوثيقة WP.29)، وفي عام ١٩٨٧ (بوصفها الوثيقة E/CONF.79/INF/58). وأعدت إدارة الملاحاة والهيدروغرافيا والأوقيانوغرافيا، في عام ١٩٩٢، معجما جغرافيا جديدا يضم "الأسماء الموحدة للمعالم المغمورة والبحرية المحيطة بتركيا".

## ٢ - التسميات الأجنبية التركية لأسماء البلدان وعواصمها

يتم البت في قائمة التسميات الأجنبية للبلدان وعواصمها، الجمعية وفقا للمعيار رقم ٣١٦٦ للمنظمة الدولية للتوحيد القياسي، وتسجل عقب عملية تقييم مشتركة تقوم بها الجمعية التركية للغات ووزارة الخارجية والقيادة العامة لإعداد الخرائط في تركيا. وبالرغم من وجود نسخة من مشروع هذه القائمة، ومن أن هذه النسخة قد نُشرت بالفعل في موقع مجلس الخبراء على الإنترنت، إلا أنه يتعين أن تنال هذه الوثيقة موافقة المؤسسات الممثلة في المجلس. ويتم بالتزامن مع عمل فريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية بجميع التسميات التركية النظرية الموحدة والموافق عليها قانونيا لأسماء البلدان وعواصمها.

## ٣ - القائمة الموجزة للتسميات الأجنبية للمدن والمعالم الطبيعية الرئيسية في العالم

أصدرت القيادة العامة لإعداد الخرائط، في أيار/مايو ٢٠٠٧، الخريطة السياسية والطبيعية للعالم، بمقياس رسم يعادل ١:٣٠٠٠٠٠٠٠. وتتضمن الملفات الرقمية لتلك الخريطة، تسميات أجنبية محلية وتركية للحدود السياسية، والأنهار والبحيرات الكبرى، والمناطق الرئيسية، والمعالم الساحلية، والمدن الرئيسية، والمسطحات المائية، بما في ذلك البحار والمحيطات. وقد يسفر هذا العمل عن توفير قائمة بالأسماء الجغرافية المختلفة (التسميات الأجنبية) المتداولة في العالم لمستخدمي الخرائط وناشريها الأتراك.

## ٤ - قائمة التسميات الأجنبية لأوروبا والمناطق المجاورة لتركيا

بدأ مؤخرا العمل على إعداد "قائمة التسميات الأجنبية لأوروبا والمناطق المجاورة لتركيا"، على يد فريق عامل يضم اختصاصيين لرسم الخرائط ومؤرخين وعلماء لغويات وجغرافيين، يتلقى الدعم من المؤسسات الممثلة في مجلس الخبراء التركي المعني بالأسماء الجغرافية. ويستتبع هذا العمل فحص كل من الخرائط والوثائق التركية المعاصرة والقديمة، بهدف تجميع التسميات الأجنبية التركية.